

ДАНИЭЛА
СТИЛ

ДАНИЭЛА
СТИЛ

*Встреча
с прошлым*



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44
С80

Серия «Миры Даниэлы»

Danielle Steel

PAST PERFECT

Перевод с английского *В.А. Сухановой*

Компьютерный дизайн *Г.В. Смирновой*

Печатается с разрешения литературных агентств
Janklow & Nesbit Associates, Cullen Stanley International Agency,
Inc. и Prava I Prevodi International Literary Agency.

Стил, Даниэла.

С80 Встреча с прошлым : [роман] / Даниэла Стил ;
[пер. с англ. В.А. Сухановой]. — Москва : Издатель-
ство АСТ, 2019. — 320 с. — (Миры Даниэлы).

ISBN 978-5-17-111973-7

Известный дизайнер по интерьерам Сибилла Грегори и ее муж, инвестор Блейк, — счастливая пара, прожившая вместе много лет. У них подрастают трое детей, и дружной семье не хватает лишь одного — большого дома. Поэтому предложение купить по дешевке прекрасный старинный особняк кажется подарком судьбы.

Однако бесплатный сыр бывает только в мышеловке — и супругам Грегори предстоит убедиться в правоте этой поговорки. Вскоре выясняется: их дом хранит тайну. И тайна эта такова, что воплощение мечты может оказаться кошмаром наяву...

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Danielle Steel, 2017

© Перевод. В.А. Суханова, 2018

© Издание на русском языке AST Publishers, 2019

ISBN 978-5-17-111973-7

Дорогой читатель!

Я никогда не любила истории о призраках, а также книги о путешествиях во времени. Они надуманные и непродуктивные. Персонажи в них оказываются в прошлом только для того, чтобы влюбиться в человека, который жил сотни лет назад, а затем столкнуться с трудностями, вызванными пребыванием в другом веке (герой вынужден отказаться от тех, кого знал в своей реальной жизни, и тому подобное). То, что герою подобных историй чаще всего приходится оставить свою любовь в далеком прошлом и вернуться в настоящее, в современный мир, вызывает разочарование и расстраивает меня. Поэтому книга, которую вы держите в руках, необычна для меня. Надеюсь, все написанное в ней, остается в пределах разумного.

Я питаю особую любовь к старинным домам, и в некоторых мне даже довелось жить. Одним из них был прекрасный дом в викторианском стиле, построенный более ста лет назад. Поговаривали, что в нем обитают привидения, но я старалась не придавать значения этим слухам много лет, пока жила там.

Тем не менее, признаюсь, порой я слышала странные звуки и сталкивалась с необъяснимыми явлениями. Другие домочадцы тоже улавливали вибрации и были убеждены, что в доме есть призраки, однако я продолжала упорно отрицать это. У старых домов существует своя история, связанная с жившими в них людьми. Она может быть счастливой или грустной, в зависимости от событий, происходивших в жизни их обитателей. Живя в старинных домах, я часто задавалась вопросом об истории тех, кто находился в них раньше. Мне довелось заниматься реконструкцией двух старых зданий, и я всегда чувствовала, что у них есть душа. Я люблю повторять, что такие дома дышат романтикой и в них часто влюбляешься.

В романе «Встреча с прошлым» молодая энергичная семейная пара с тремя детьми переезжает из Нью-Йорка в Сан-Франциско в старинный особняк. Они переселяются со всеми своими вещами, новомодными взглядами и современным мировоззрением, с компьютерами, электронными играми, приверженностью к нынешнему образу жизни. В первую ночь после переезда происходит легкое землетрясение, и перед новыми обитателями дома возникают обаятельные люди из прошлого, из другого века. Появляются и быстро исчезают. Портреты и мебель этих живших когда-то людей до сих пор наполняют старинный особняк. Существуют психические феномены, недоступные мне, но многие люди утверждают, что понимают их. Данные феномены не всегда легко объяснить или опровергнуть. И вот в моем романе происходит следующее: через несколько дней после первого странного видения новые владельцы дома входят в столовую — в джинсах, футболках, кроссовках на босу ногу — и оказываются среди элегантно

одетых, сидящих за столом бывших хозяев особняка. Только члены этих двух семей видят друг друга. Остальные ни о чем не подозревают. Между семьями постепенно возникает крепкая связь. Видя друг друга каждый день, люди, которых разделяет целое столетие, испытывают чувства уважения и дружбы. У XX века была богатая история: две мировых войны, экономический кризис 1929 года, кардинальные изменения в промышленности и социальной сфере, высадка человека на Луну и другие невероятные события. Современная семья проживает некоторые из них вместе с новыми друзьями, одновременно продолжая существовать в новом столетии. Они помогают друг другу, делятся жизненным опытом, утешают друг друга и любят. Узы дружбы, неподвластные времени, позволяют им ощутить полноту жизни. Это трогательная история двух семей, живущих под одной крышей, но в разных веках. Их встреча — особый подарок судьбы, сделавший жизнь богаче и счастливее. Надеюсь, вы полюбите моих героев так же сильно, как полюбила их я, когда писала роман. Это книга о времени и людях, наделенных необычным даром. Надеюсь, чтение романа обогатит и вашу жизнь, и вам он понравится.

С любовью, *Даниэла*.

Что бы вы сделали, зная будущее и прошлое: изменили бы свой путь или решили, что ваша судьба неизбежна?

Сумеет ли мы повлиять на будущее и прошлое или в наших силах лишь приспособиться к ним?

А может, следует уважать прошлое и будущее и не пытаться менять что-либо?

Д. С.

Посвящается моим дорогим детям,
Бити, Тревору, Тодду, Нику, Саманте,
Виктории, Ванессе, Максу и Заре.
Пусть ваше прошлое, настоящее и будущее
станут благословением и подарком каждому из вас.
А история вашей жизни будет наполнена
любовью, силой и нежностью отныне, присно
и во веки веков.
От всего сердца, с любовью,
мама.
Д.С.

Глава 1

Глядя в окно своего офиса в Нью-Йорке, Блейк Грегори обдумывал полученное предложение. Оно было заманчивым. Ему предложили возглавить компанию, которая должна была реализовать новый интернет-проект в Сан-Франциско. Блейку и раньше поступали неплохие деловые предложения из Бостона и других городов, но ни одно из них не было столь привлекательным, чтобы принять его. В отличие от них новый интернет-проект имел ряд неоспоримых преимуществ. Основателями компании были двое молодых успешных бизнесменов, сколотивших уже огромное состояние благодаря деловой хватке. У них скопилось достаточно денег для того, чтобы инвестировать их в новый стартап. Все их проекты, как предыдущие, так и новый, основывались на простых принципах. Идея заключалась в разработке социальной сети, включавшей в себя элементы поисковой системы. В случае успешной реализации прибыль от такого проекта была бы астрономической.

В настоящее время Блейк работал в солидной уважаемой фирме, занимавшейся венчурными инвести-

циями в высокотехнологичный бизнес, и у него не было острой необходимости менять место работы. Однако новая идея показалась ему весьма заманчивой. Блейку захотелось присоединиться к команде молодых бизнесменов, хотя у него не было стопроцентной уверенности в успехе их предприятия. Но реализация нового проекта сулила невиданную прибыль.

В ходе работы над проектом, конечно, могли возникнуть трудности, подводные камни, однако Блейк надеялся устранить их на стадии развития идеи. Предложение возглавить компанию возникло неожиданно, благодаря связям Блейка и его профессиональной репутации. Он славился в деловых кругах как умный, дальновидный аналитик, хорошо разбирающийся в оценке риска и способах обойти его при создании успешного бизнеса. Основатели новой компании обещали Блейку платить вдвое больше, чем он получал в нью-йоркской фирме. Вообще-то Блейка все устраивало, он трудился в Нью-Йорке уже десять лет и отлично ладил с сотрудниками фирмы. А вот новая работа была «котом в мешке». Блейк не был уверен, что у него сложатся хорошие отношения с основателями компании в Сан-Франциско. Не знал, как пойдут дела на новом месте. Молодые люди, которые его пригласили, были дерзкими бизнесменами, привыкшими много зарабатывать. С одной стороны, их предложение было соблазнительным, а с другой — Блейк не привык рисковать. Тем не менее он не стал отметать возможность взяться за новое дело. Оно сулило большую выгоду. Кроме солидного оклада, учредители обещали передать в собственность Блейка часть акций компании, разумеется, после того как проект будет раскручен и акции попадут на рынок.

Новые перспективы заставили Блейка снова почувствовать себя молодым. Ему исполнилось сорок шесть лет, и в последние годы жизнь текла однообразно и размеренно. Он давно обзавелся семьей, вместе с женой воспитывал троих детей. Блейк никогда не был авантюристом и, в сущности, не любил перемен. Что он скажет Сибилле, если решит принять предложение и переехать в Сан-Франциско? Они оба были влюблены в Нью-Йорк, город, где выросли и к которому привыкли их дети. Блейк никогда не помышлял о переезде. Но если стартап окажется успешным, он разбогатеет. Разве мог Блейк отказаться от подобного шанса?

Сибилле исполнилось тридцать девять лет, и к этому возрасту она успела построить успешную карьеру. Сибилла окончила факультет истории искусств в Колумбийском университете, она познакомилась с Блейком в студенческие годы. Блейк тогда учился в магистратуре бизнес-школы. Сибилла была страстно увлечена Фрэнком Ллойдом Райтом, Юй Мин Пэем, Фрэнком Гери и другими архитекторами-авангардистами нового времени. Выйдя замуж и родив детей, вернулась в Колумбийский университет. Сначала Сибилла изучала архитектуру, а потом сфера ее интересов изменилась, и она занялась дизайном интерьеров. Получив диплом, стала высококлассным консультантом и работала в фирмах по дизайну мебели и даже самостоятельно разработала несколько образцов, которые позднее вошли в топ продаж.

Сибилла была также опытным музейным экспертом. Музей современного искусства и Бруклинский музей пользовались ее услугами при формировании коллекций и организации выставок. Ей все удавалось, и кроме основной работы Сибилла еще ухитря-

лась находить время для написания книги о лучших образцах дизайна интерьеров двадцатого столетия. Издатели торопили ее, требуя соблюдать сроки договора.

Блейк не сомневался, что книгу жены ждет успех. Сибилла была основательным, вдумчивым автором и писала только о том, что хорошо знала. Ее статьи часто публиковались в солидных художественных журналах и в рубриках «Нью-Йорк таймс», посвященных дизайну интерьера. Излюбленной темой Сибиллы был модерн середины XX века. Все, что появилось в искусстве дизайна ранее 1950 года, представляло для нее меньший интерес, но она писала и об этом. Их двухэтажная квартира в стиле лофт находилась в Трайбека, районе с самой дорогой арендой жилья, в перестроенном складе бывшей текстильной фабрики на Норт-Мур-стрит, и больше напоминала музей современного искусства, чем жилище. В ее интерьере были представлены все наиболее выдающиеся направления дизайнерского искусства. Щедро одаренная многочисленными талантами, Сибилла обладала тонким вкусом и создавала из разрозненных предметов интерьера единый роскошный ансамбль. Блейк не всегда понимал жену, однако признавал ее право обставлять квартиру по своему усмотрению.

Сибилла с большим почтением относилась и к старине. Чета Грегори часто ходила в музей «Метрополитен», где была выставлена коллекция Фрика. Там можно было полюбоваться элегантной французской мебелью XVIII века. Но только современный атмосферный дизайн заставлял сердце Сибиллы биться учащенно. В их собственной квартире царил прохлад, было много воздуха. Многие предметы мебели Сибилла спроектировала сама. Музеи страны

постоянно обращались к ней с просьбами курировать их выставки. Сибилла редко выполняла заказы частных клиентов, потому что не любила потакать вкусам других людей и воплощать в жизнь чужие идеи. Центром ее творческой деятельности являлся Нью-Йорк, и было бы несправедливо заставлять ее срываться с места и переезжать в другой город. При иных обстоятельствах Блейк не решился бы ставить жену перед трудным выбором, но сейчас речь шла о поворотном событии в его жизни. Вероятно, Блейку придется провести в Сан-Франциско несколько лет, но если бизнес пойдет успешно, он, конечно, задержится там надолго.

Детям тоже вряд ли понравится идея переезда. Школьные занятия возобновились всего лишь неделю назад, и переходить сейчас в новое учебное заведение незнакомого города было бы проблематично. Эндрю учился в выпускном классе и скоро должен был подавать заявление на поступление в колледж. Каролина была на год моложе брата и не мыслила своей жизни без Нью-Йорка. Перспектива переезда в другой город для семнадцатилетнего парня и шестнадцатилетней девушки наверняка выглядела ужасно. И только Чарли, шестилетнему малышу, было безразлично, где жить, лишь бы родители находились рядом с ним. Он недавно начал ходить в первый класс.

Сибилла уехала на день в Филадельфию, чтобы обсудить с представителями музея предстоящую выставку, которую должна была по их просьбе курировать. Блейк не знал, как поступить. Сообщать жене о полученном предложении или нет? Может, ему следовало промолчать... Зачем расстраивать Сибиллу планами, которым, не исключено, не суждено осуществиться? Блейк еще не принял окончатель-

ного решения. Тем не менее хотел съездить в Сан-Франциско и встретиться с бизнесменами, сделавшими ему заманчивое предложение, чтобы обсудить детали. Сегодня был понедельник, и Блейк решил, что поедет в среду днем, перенеся уже назначенные деловые встречи на конец недели.

Весь день Блейка мучили сомнения, и он был рад возвращению Сибиллы, которая отвлекла его от тяжелых мыслей. Она приехала вечером, и Блейк невольно подумал, что жена в строгом черном костюме выглядит как истинная жительница Нью-Йорка, города, который она всегда любила. Ее длинные светлые волосы были собраны сзади в тугой пучок. Сибилла была высокой, стройной, красивой женщиной с классической внешностью, их дочь пошла в нее. А вот сыновья были похожи на Блейка. Атлетически сложенные, черноволосые, темноглазые, как настоящие американцы, они любили спорт и посвящали ему много времени.

— Как прошли переговоры? — спросил Блейк, когда Сибилла, улыбнувшись, поставила сумку и сняла туфли.

День выдался жарким, стояло бабье лето. Сибилла выехала из дома в шесть часов утра, чтобы успеть на поезд и не опоздать на деловую встречу в Филадельфии. Домработница забрала Чарли из школы, а Каролина и Энди вернулись после занятий домой на метро. У Сибиллы был гибкий рабочий график, и она очень ценила это. Обычно она сама забирала младшего сына из школы. Супруги не планировали третьего ребенка, беременность Сибиллы стала полной неожиданностью для них. Но после первого шока они решили, что это — подарок судьбы. Появление

Чарли на свет было одним из самых счастливых событий в жизни семьи. Мальчик обладал спокойным, покладистым характером, был жизнерадостным и относился к родным с нежностью и любовью. Старшие дети обожали играть с ним.

Когда Сибилла вернулась из Филадельфии, вся семья находилась дома. Энди и Каролина готовили уроки в своих комнатах, а Чарли смотрел кино по телевизору в спальне родителей. Там на стене висела огромная панель. Дети уже поужинали, а Блейк еще не ел, поджидая жену.

Они прошли в кухню, и Сибилла поставила на стол приготовленные домработницей салат и курицу.

— Мне расхотелось курировать выставку в Филадельфии, — призналась она, когда муж налил ей бокал вина. — Ее привезут из Дании. По сути, музейное начальство не желает, чтобы я вмешивалась в процесс формирования выставки. Так в чем же будет заключаться мое кураторство? Подобный формальный подход к делу не для меня. Я понимаю, что выставка составлена сотрудниками престижного музея, но ее нужно доработать! — Сибилла не раз отказывалась от выгодных предложений, если ее взгляды шли вразрез с мнениями тех, кто заключал с ней договор. Она была максималистом во всем, что касалось работы. — Лучше я уделю больше времени книге. Мне нужно закончить ее в следующем году.

Сибилла работала над книгой уже два года. Это была своего рода энциклопедия современного дизайна.

— Как прошел рабочий день? — поинтересовалась она. По вечерам супруги обычно обменивались новостями и обсуждали события прошедшего дня.

— Прекрасно. В среду я еду в Сан-Франциско! — неожиданно для себя выпалил Блейк.